

BOSCH

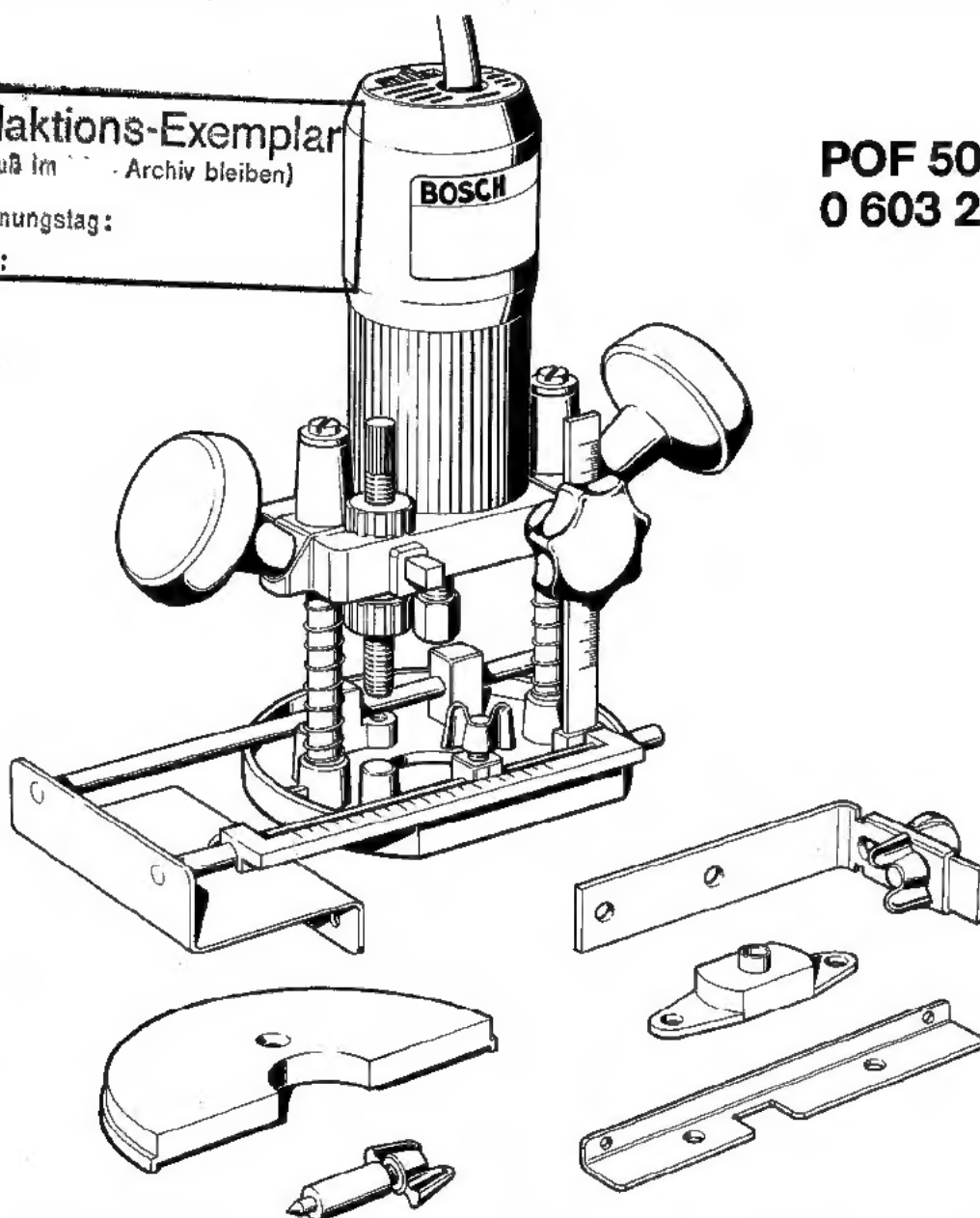
HEIMWERKER PROFI

Oberfräse
Défonceuse
Router
Fresadora de
superficie

Fresatrice
Overfræser
Överfräs
Overfres
Bovenfrees

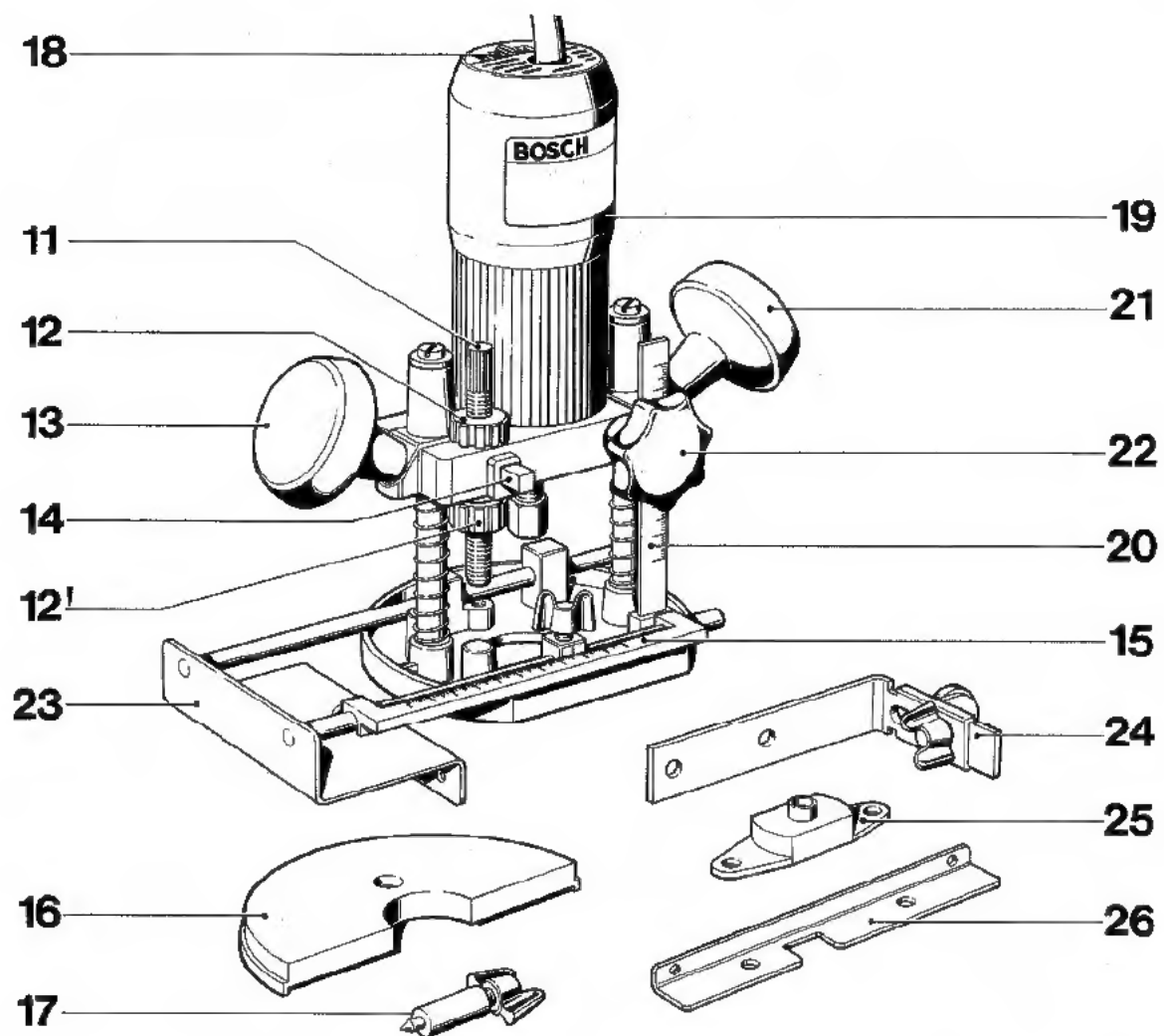
Redaktions-Exemplar
(muß im Archiv bleiben)
Erscheinungstag:
Auflage:

POF 50
0 603 261 9 ..

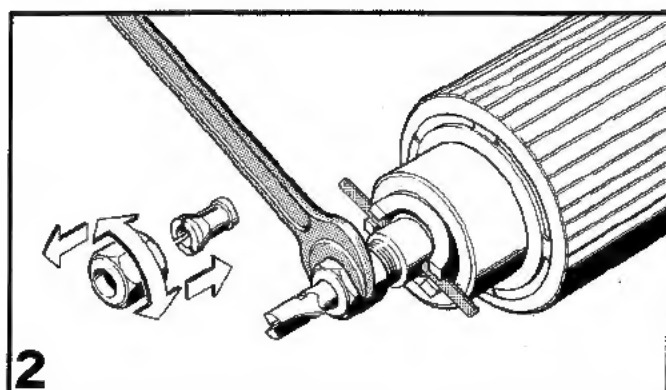


Bedienungsanleitung
Instructions d'emploi
Operating Instructions
Instrucciones de servicio

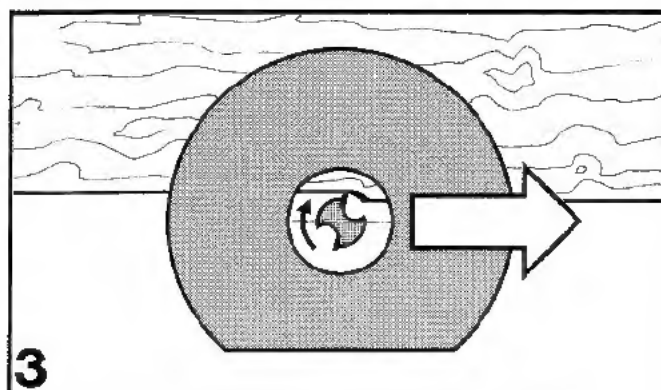
Istruzioni d'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Gebruiksaanwijzing



1



2



3

Deutsch

- 11 Tiefenanschlag
- 12 Stellmutter
- 13 Handgriff
- 14 Druckknopf
- 15 mm-Skala für Parallelanschlag
- 16 Distanzplatte
- 17 Zentrierstift für Kreisführung
- 18 EIN-AUS-Schalter
- 19 Motor
- 20 mm-Skala, vertical
- 21 Handgriff, zur Arretierung
- 22 Sterngriff zur Motorbefestigung
- 23 Parallelanschlag
- 24 Anschlag mit Leitrolle
- 25 Kopierführung
- 26 Anschlag-Verlängerung

Español

- 11 Tope de profundidad
- 12 Tuerca de ajuste
- 13 Empuñadura
- 14 Botón pulsador
- 15 Escala en mm para tope paralelo
- 16 Placa distanciadora
- 17 Espiga centradora para guía circular
- 18 Interruptor principal
- 19 Motor
- 20 Escala en mm, vertical
- 21 Empuñadura para el bloqueo
- 22 Mando estrellado para fijar el motor
- 23 Tope paralelo
- 24 Tope con rodillo-guía
- 25 Guía de copiado
- 26 Prolongación del tope

Français

- 11 Butée de profondeur
- 12 Ecrou de blocage
- 13 Poignée
- 14 Bouton de pression
- 15 Echelle micrométrique pour butée parallèle
- 16 Plaque de butée
- 17 Pointe de centrage pour guidage circulaire
- 18 Interrupteur marche-arrêt
- 19 Moteur
- 20 Echelle micrométrique verticale
- 21 Poignée de blocage
- 22 Poignée de fixation du moteur
- 23 Butée parallèle
- 24 Butée avec rouleau-guide
- 25 Bague de copiage
- 26 Rallonge de butée

Italiano

- 11 Asta di profondità
- 12 Dado di regolazione
- 13 Impugnatura
- 14 Pulsante
- 15 Scala in mm per guida parallela
- 16 Piastra distanziatrice
- 17 Punta di centraggio per guida circolare
- 18 Interruttore
- 19 Motore
- 20 Scala in mm, verticale
- 21 Impugnatura di bloccaggio
- 22 Impugnatura a stella per il fissaggio del motore
- 23 Guida parallela
- 24 Guida con rullo
- 25 Guida per copiare
- 26 Prolunga

English

- 11 Depth stop
- 12 Adjusting nut
- 13 Knob
- 14 Button
- 15 Scale for parallel guide
- 16 Distance plate
- 17 Centering pin
- 18 On-Off switch
- 19 Drive unit
- 20 Vertical scale
- 21 Adjusting knob
- 22 Fastening knob
- 23 Parallel guide
- 24 Trimmer guide
- 25 Template guide
- 26 Extension

Dansk

- 11 Dybdeanslag
- 12 Justermøtrik
- 13 Håndgreb
- 14 Trykknop til hurtigindstilling af fræsedybde
- 15 mm-skala til parallelanschlag
- 16 Førlingsplade
- 17 Centrerspids til fræsning i cirkler
- 18 Afbryder
- 19 Motor
- 20 mm-skala til aflæsning af fræsedybde
- 21 Håndgreb til fastlåsning af fræsedybden
- 22 Greb til fastspænding af motor
- 23 Parallelanschlag
- 24 Anslag med styrehjul
- 25 Værktøjsholder til fræsning efter skabelon
- 26 Forlænger til kantanslaget

Svenska

- 11 Djupanslag
- 12 Inställningsmutter
- 13 Handtag
- 14 Tryckknapp
- 15 mm-skala för parallellanslag
- 16 Distansplatta
- 17 Centreerstift för cirkelföring
- 18 Strömställare
- 19 Motor
- 20 mm-skala, vertikal
- 21 Handtag, för låsning
- 22 Vred för motorfastsättning
- 23 Parallellanslag
- 24 Anslag med ledrulle
- 25 Kopplerstyrning
- 26 Anslagsförlängning

Nederlands

- 11 Diepte-aanslag
- 12 Instelmoeer
- 13 Handgreep
- 14 Drukknop
- 15 Maatverdeling voor de parallelgeleider
- 16 Geleideplaat
- 17 Centreerstift voor cirkelgeleiding
- 18 Aan/uit schakelaar
- 19 Aandrijfmachine
- 20 Schaalverdeling, verticaal
- 21 Vastzet handgreep
- 22 Steergreepknop om de machine vast te klemmen
- 23 Parallelaanslag
- 24 Geleiderol
- 25 Freesgeleider
- 26 Aanslag-verlenging

Norsk

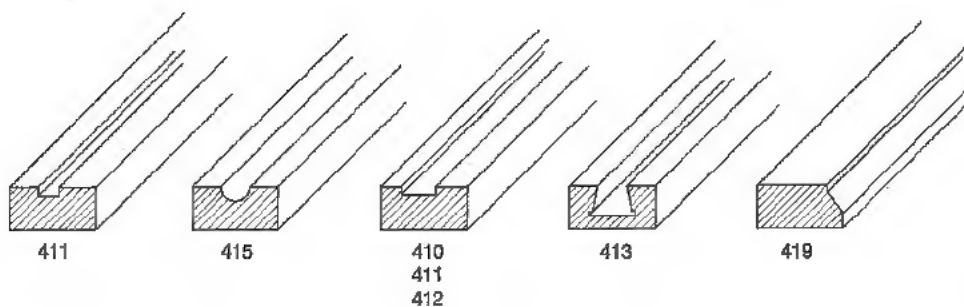
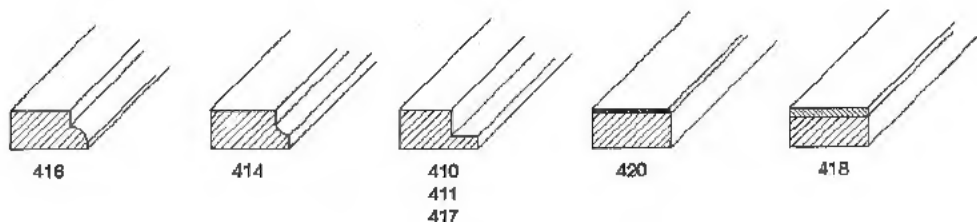
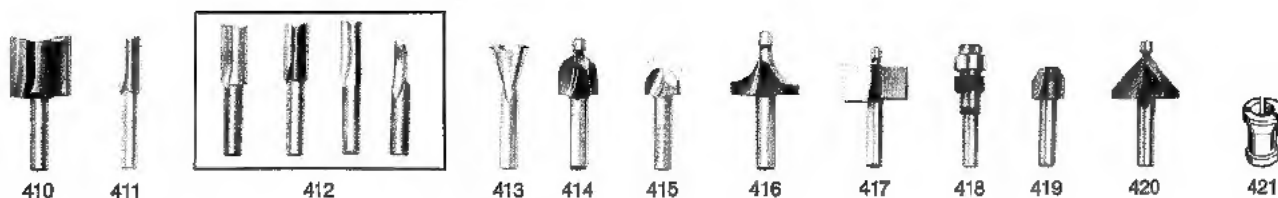
- 11 Dybdestiller
- 12 Justermutter
- 13 Styrehåndtak (fast)
- 14 Trykk-knapp
- 15 mm-skala til bruk ved parallellføring
- 16 Avstandsplate
- 17 Senterspiss for sirkelføring
- 18 Nettbryter

- 19 Driftsmotor
- 20 Vertikal mm-skala
- 21 Styrehåndtak (for justering av fresedybde)
- 22 Festeskruer for motor
- 23 Parallellføring
- 24 Anlegg med styrerulle
- 25 Kopiføring
- 26 Forlengelse for anlegg

Fräszubehör
Accessoires pour fraisage
Accessories for routing

Accesorios para el fresado
Accessori per fresare
Fræsetilbehør

Frästillbehör
Fresetilbehør
Toebehoren



410 = 1 609 200 335	Ø 20 x 20 mm	Widia
411 = 1 609 200 336	Ø 6 x 14 mm	Widia
412 = 1 609 200 337	Ø 5, 6, 8, 10 x 20 mm	HSS
413 = 1 609 200 338	Ø 14 x 13,5 mm	HSS
414 = 1 609 200 339	Ø 24 x 16 mm	HSS
415 = 1 609 200 340	Ø 12,5 mm	HSS
416 = 1 609 200 341	Ø 17,5 mm, r = 6	HSS
417 = 1 609 200 342	Ø 24 x 12,7 mm	HSS
418 = 1 609 200 343	Ø 12,5 x 6 mm	Widia
419 = 1 609 200 344	Ø 12 mm	Widia
420 = 1 609 200 345	Ø 24 mm, 45°	HSS
421 = 2 608 570 066	1/4" (6.35 mm)	
421 = 2 608 570 065	6 mm	



Leistungsaufnahme	320 W
Leistungsabgabe	165 W
Leertaufdrehzahl	28 000 U/min
Werkzeugaufnahme, Spannzange	6 mm (1/4")
Hub des Fräskorbs	50 mm
Einstellbreite des Parallelanschlags	145 mm
Kreisschneider, Radius max.	215 mm
Radius min.	75 mm
Gewicht	ca. 2,1 kg

Die BOSCH-Oberfräse POF 50 erlaubt dem Profi-Heimwerker vielfältige, fräsende Bearbeitung von Holz und Kunststoffen.

Unsere Erfahrung – Ihr Vorteil

Lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme vollständig. Sie kommen schneller zum Erfolg.

1 Handhabung, Bedienungselemente

- Handgriffe **13** und **21** zum Führen der Fräse.
- Handgriff **21**, durch roten Punkt markiert, ist drehbar zur Arretierung des beweglichen Fräskorbs an der Säulenführung.

Einstellen der Frästiefe

- 2 Tiefenstufen voreinstellbar. Größere Materialabnahmen führen Sie besser und sicherer in mehreren Fräsgängen mit kleinerer Spanabnahme aus.
- Einstellbereich am Tiefenanschlag **11** von Stellmutter **12–12'** freimachen.
- Fräskorb absenken bis Fräser Werkstück berührt, gleichzeitig Druckknopf **14** betätigen. Tiefenanschlag **11** berührt Gegenanschlag auf der Grundplatte. Fräskorb mit Griff **21** feststellen.
- **1. Tiefenstufe** einstellen. Tiefenanschlag **11** (**1 Umdrehung = 1,5 mm Hub**) um die gewünschte 1. Frästiefe zurückdrehen. Obere Stellmutter **12** zum Fräskorb herandrehen.
- **2. Tiefenstufe** einstellen. Tiefenanschlag **11** um eine weitere Frästiefe zurückdrehen. Untere Stellmutter **12'** an den Fräskorb herandrehen.
- Druckknopf **14** drücken. Tiefenanschlag **11** fällt in die 1. Tiefenstufe. Die mm-Skala dient zur Kontrolle.
- Kontrollieren Sie immer an einem Probestück die eingestellten Tiefen- und Anschlagmasse.

2 Fräserwechsel oder Spannzangenwechsel

Dazu Motor aus der Halterung nehmen. Spindel mit Stift arretieren wie Fig. 2 zeigt.

3 Fräsrückführung an Kanten

Auf Gegenlauf achten.

4 Parallelanschlag 23

Zum Fräsen parallel zu geraden Kanten.

- Einstellen des Abstands: a) mit einem Massstab oder b) Fräser und Anschlag an die Werkstückkante anlegen, Skala **15** ablesen, den gewünschten Abstand A nach Skala einstellen. Flügelschrauben gut festziehen.

Die Skala **15** hat einen Klemmsitz und ist verschiebbar.

5 Kreisführung

- Zentrierstift **17** an den gewendeten Parallelanschlag **23** mit Flügelschraube befestigen.

6 Anschlag mit Leitrolle 24

Die Leitrolle **24** dient als Abstandsführung zu kurvigen Kanten. Befestigung am Parallelanschlag mit Zylinderschrauben.

7 Distanzplatte 16

Zum bündig und parallelen Fräsen zu Umleimern.

8 Bündig Fräsen

beschichteter Platten durch Fräser mit Anlaufzapfen.

9 Kopierführung 25

Zum Abtasten von Schablonen, z. B. aus Sperrholz ausgesägtem Schriftzug.

- Die Schablone muss gegenüber dem Schriftzug um das Mass **X** grösser bei Innenkonturen und kleiner bei Aussenkonturen sein.

10 Fräsen nach Zeichnung

Auf das Werkstück aufgezeichnete Umrisse können, bei kleinen Frästiefen, ohne Führungsanschlag freihändig ausgefräst werden.

11 Anschlag Verlängerung

Mit der Verlängerung **28** lässt sich die Anschlagkante der Grundplatte vergrößern. Weitere Verlängerung mit Holzleiste möglich.

Unfallschutz

- Führen Sie die Oberfräse stets an beiden Handgriffen.
- Sichern Sie das Werkstück gegen Verrutschen durch Festklemmen oder Abstützen an einem Anschlag.
- Beim Fräsen an Kanten die Fräse **nur nach rechts** am Werkstück entlangführen. Fig. 3 (Gegenlauffräsen). Vorschub gegen Drehrichtung des Fräasers.
- Auf gleichmässigen, nicht zu starken Vorschub achten, damit verlängern Sie die Standzeit des Fräasers, verhindern Brandflecke am Holz, schützen den Motor vor Überlastung.
- Den Fräskorb nach beendeter Arbeit durch Lösen des Feststellgriffe **21** freigeben.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Alle Klemmschrauben fest anziehen.

Die BOSCH-Oberfräse POF 50 entspricht den Forderungen des Maschinenschutz-Gesetzes nach DIN 66 069 und DIN 44 720.

Bitte beachten Sie: Hohe Drehzahlen erfordern Fräser hoher Qualität, um eine ausreichende Standzeit der Schärfe zu gewährleisten. Zum Beispiel Fräser aus HSS = Hochleistungs-Schnell-Stahl oder besser Fräser mit Hartmetallschneiden.

Inbetriebnahme

- Netzspannung beachten! Die Angaben auf dem Typenschild des Motors müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.
- Anschlussleitung und Stecker müssen in einwandfreiem Zustand sein.
- Die Vollisolation des Motors gewährleistet dem Benutzer grösste elektrische Sicherheit. Das Gerät kann daher an alle Steckdosen, auch ohne Schutzterdung, angeschlossen werden.
- Ziehen Sie vor dem Hantieren an der Fräse den Stecker aus der Steckdose.
- Maschine nur ausgeschaltet anschliessen.
- Schiebeschalter: I = EIN, 0 = AUS, Fig. 1 Pos. **18**.

Wartung

- Kühlluftöffnungen am Motor stets frei und sauber halten.
- Beschädigtes Kabel, Stecker oder Schalter sofort erneuern.
- Bei Störungen am Motor wenden Sie sich am besten an eine BOSCH-Kundendienstwerkstatt.
- Die Säulenführung am Fräskorb bei Bedarf reinigen und leicht fetten.

Garantie

Für BOSCH-Geräte leisten wir 6 Monate Garantie ab Liefertag (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät an den Lieferer oder an eine BOSCH-Kundendienstwerkstatt für Elektrowerkzeuge gesandt wird.

Power input	320 W
Power output	165 W
No load speed	26 000 r.p.m.
Tool shaft \varnothing , collet	6 mm ($\frac{1}{4}$ ")
Stroke max.	50 mm
Adj. width of parallel guide	145 mm
Circle cutter, max. radius	215 mm
min. radius	75 mm
Weight	approx. 2,1 kg

The BOSCH router POF 50 enables you to perform various milling jobs in wood and synthetics.

Our experience — Your advantage

Read the instruction manual before you start working and the task will be done quicker.

1 Operation

- Knobs **13** and **21** for guiding the router.
- Knob **21** is also used for adjusting the movable part of the router and is marked by a red dot.

Adjusting of cutting depth

Pre-selection of 2 depths possible. Deep cuts or large scale work should preferably be done in two or more operations taking off less material at a time.

- Loosen adjusting nuts **12** and **12'** on depth stop **11**.
- Press button **14** and lower cutter until the tool touches work piece. Set depth stop to touch stopper block on base plate. Fasten base with knob **21**.
- **Set first required depth** on depth stop **11** (1 turn = 1,5 mm stroke) and fix set depth with the adjusting nut **12**.
- **Set second depth** and fix it with nut **12'**.
- Press button **14**. The depth stop **11** will then drop onto the first set depth. The scale serves as a control.
- **Always check the set depth and width on an offcut.**

2 Changing of bits or collets

Take drive motor out of base. Fix spindle with pin as shown in fig. 2.

3 Cutting direction on edges

Check router feed direction as per fig. 3.

4 Parallel guide 23

For cuts which are parallel to straight edges.

- Adjusting of width: a) with a ruler, or b) touch workpiece with bit and guide, read scale **15** and move guide by the distance A as per scale. Tighten wing nuts. The scale **15** has a clamp fitting and can be moved.

5 Circular guide

- Fit centering pin onto the parallel guide **22** (turned upside down) with wing nut.

6 Trimmer guide 24

The trimmer guide serves to keep an exact distance on curvy workpieces etc. It is fitted onto the parallel guide with two bolts and nuts.

7 Distance plate 16

For levelling off and parallel cuts on covered boards.

8 Levelling off

of covered boards with notch bit with starting pivot.

9 Template guide 25

For routing with a template, e. g. a name cut out of plywood.

- The template must be bigger by the distance X for inner shapes and as much smaller for outer shapes.

10 Routing after drawing

Pictures and sketches which are drawn onto the workpiece can be cut out without a guide by setting a small depth only.

11 Extension

With the extension **26** the guiding edge of the baseplate can be lengthened. Further extension can be realized with the aid of a piece of wood.

Safety

- Always grip the router on both handles.
- Secure workpiece with a vice clamp onto a table or support.
- When routing edges always move the router **from left to right** along the workpiece (see also fig. 3).
- Advance router steadily and with light pressure only, for longer life of bit as well as preventing burn marks on wood and overloading the motor.
- Release router bit back into the baseplate after each operation by loosening knob **21**.
- Always keep the electric cable out of the cutting area.
- Always tighten all the fastening screws.

Please note that high speeds require router bits of high quality standard to ensure sharp cutting edges and a good finish, e. g. router bits made of HSS = High Speed Steel or, better still, bits with carbide tipped edges.

Operation

- The voltage shown on the typeplate must correspond with the voltage of the power source.
- Cables and plugs must be in good order.
- The insulation of the motor guarantees the best possible safety for the user. The tool can be plugged into any electrical socket (without a third core).
- Always disconnect the router from the mains before doing any work on it.
- Connect to the mains only in the «off» position.
- Slide switch: I = On, 0 = Off. Fig. 1 Pos. **18**.

Maintenance

- Always keep cooling slots free and clean.
- Have damaged cables, plugs and switches replaced immediately.
- Contact your nearest BOSCH Service Station should the motor give cause for trouble.
- Clean and lubricate column of baseplate regularly.

Guarantee

We guarantee BOSCH tools for 6 months from the date of purchase (proof through invoice or delivery slip). Defects which are due to normal wear and tear or misuse are not covered by this guarantee.

In case of a complaint, please send the machine undismantled to your dealer or the nearest BOSCH Service Station for electric power tools.

Opgenomen vermogen	320 W.
Afgegeven vermogen	165 W.
Toerental onbelast	26 000 o.p.m.
Diameter spantang	6 mm (1/4")
Vrije slag van de frees	50 mm
Instelbreedte van de parallelaanslag max.	145 mm
Cirkelgeleiding, radius max.	215 mm
radius min.	75 mm
Gewicht	ca. 2,1 kg.

De Bosch bovenfrees PCF 50 maakt het de professionele Doe-het-Zelfver mogelijk, veelzijdige freesbewerkingen in hout en kunststoffen te maken.

Onze ervaring - uw voordeel.

Leest u eerst de gebruiksaanwijzing geheel door vóór het gebruik. U hebt dan beter en sneller resultaat.

1 Bediening en bedieningsonderdelen

- Handgrepen 13 en 21 voor het besturen van de frees.
- Handgreep 21, met een rode slip gemerkt. Met deze draaibare handgreep kan de machinehouder aan de geleidestang vastgezet worden.

Het instellen van de freesdiepte

- Van te voren op twee freesdieptes in te stellen. Als u veel materiaal moet wegfrezen is het beter en veiliger om meerdere keren met een kleinere verspaning te werken.
- Het instelbereik van de diepte-aanslag 11 met de stelmoeren 12 en 12' variabel maken.
 - De machinehouder laten zakken tot de frees het materiaal raakt, tegelijkertijd de drukknop 14 indrukken. Diepte-aanslag 11 raakt de aanslag op de grondplaat. De machinehouder met handgreep 21 vastzetten.
 - **Eerste freesdiepte instellen.** De diepte-aanslag 11 op de gewenste eerste freesdiepte draaien (1 omwenteling = 1,5 mm). De bovenste instelmoer 12 aandraaien.
 - **Tweede freesdiepte instellen.** De diepte-aanslag 11 nog een slag terugdraaien. Onderste instelmoer 12' aandraaien.
 - Druk op knop 14, hierdoor wordt de eerste, ingestelde freesdiepte bereikt. De maatverdeling dient voor controle.
 - Controleer altijd op een proefstuk de ingestelde diepte en aanslag.

2 Het verwisselen van de frezen of de spantang

Neem de aandrijfmachine uit de houder. De uitgaande as met de stift blokkeren, zoals te zien is op afb. 2.

3 Freesinrichting voor kanten

Let op de nerfrichting van het hout.

4 Parallelaanslag 23

Om evenwijdig aan rechte kanten te frezen.

- De afstand A kan met behulp van een duimstok worden ingesteld of de frees en de geleider (23) aan weerszijden tegen de zijkant van het werkstuk plaatsen en afstand A aan de hand van de maatverdeling 15 instellen. De vleugelmoeren goed aandraaien. De maatverdeling 15 heeft een kleminrichting en kan verschoven worden.

5 Cirkelgeleiding

- De centreerstift 17 op de omgedraaide parallelaanslag 23 met een vleugelbout bevestigen.

6 Geleiderol 24

De geleiderol 24 dient als geleiding bij het frezen van rechte en gebogen kanten. Bevestiging aan de parallelaanslag met cylinderschroeven.

7 Geleideplaat 10

Voor het affrezen van opstaande randen.

8 Kanten frezen

Speciale frezen met geleiderol voor het verwijderen van overstekende randen.

9 Freesgeleider 25, voor sjabloonfrezen

Het sjabloon aanpassen aan de te frezen letters, door groter te maken bij binnencontouren en kleiner te maken bij buitencontouren (maat X).

10 Frezen volgens aftekening

Op het werkstuk getekende omtrekken kunnen bij geringe freesdieptes zonder geleiding uit de vrije hand gefreesd worden.

11 De aanslag-verlenging

Met de verlenging 26 kan de aanslag van de voetplaat verlengd worden. Verdere verlenging is mogelijk met een houten latje.

Veiligheid

- Geleid de bovenfrees steeds met beide handgrepen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk niet kan verschuiven door het vast te klemmen.
- Bij het frezen van zijkanten de frees alleen naar rechts langs het werkstuk geleiden. Afb. 3 (In tegengestelde richting frezen). Frezen tegen de draairichting van de frees in.
- Let er op dat u gelijkmatig freest, hierdoor wordt de levensduur van de frees gunstig beïnvloed, inbranding van het hout voorkomen en de motor tegen overbelasting beschermd.
- Als u klaar bent met werken de machinehouder vrij bewegend maken door het losdraaien van de handgreep 21.
- De aansluitkabel altijd naar achteren van de machine weg geleiden.
- Alle klembouten goed vastdraaien.

Let op het volgende: bij hoge toerentallen moeten frezen van goede kwaliteit gebruikt worden, om een lange levensduur te garanderen.

Bijvoorbeeld HSS frezen of wat nog beter is frezen met hardmetalen snijkanten.

In gebruik nemen

- Let op de netspanning! De gegevens op het typeplaatje van de machine moeten met die van het stroomnet overeenkomen.
- Aansluitkabel en stekker moeten in onberispelijke staat verkeren.
- De volledige isolatie van de motor waarborgt de gebruiker de grootst mogelijke veiligheid tegen elektrische stroom. De machine kan daarom aan alle wandcontactdozen, ook die zonder randarde, aangesloten worden.
- Bij alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de wandcontactdoos halen.
- De machine alleen uitgeschakeld op het net aansluiten.
- Schuifschakelaar: 1 = aan, 0 = uit.

Onderhoud

- De ventilatie-openingen in het machinehuis altijd vrij en schoon houden.
- Beschadigde kabel, stekker of schakelaar direct laten vernieuwen.
- Bij storingen aan de motor kunt u zich het beste wenden tot een Bosch service-werkplaats, of tot de importeur.
- De geleidestangen, indien nodig, reinigen en licht invetten.

Garantie

Voor BOSCH gereedschap geldt een garantietermijn van 6 maanden vanaf de aankoopdatum. Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik, is van garantie uitgesloten. Reparaties kunnen alleen voor garantie in aanmerking komen, wanneer het betreffende gereedschap in volledig gemonteerde staat wordt afgegeven of gezonden aan een erkende Bosch service-werkplaats of aan de importeur. Gelijktijdig dient vermeld te worden, dat aanspraak op garantie wordt gemaakt.

